



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0406

Lunedì 29.05.2023

Udienza a un gruppo di bambini di diverse Nazioni africane in occasione della “Giornata per l’Africa”

Saluto del Santo Padre

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Questa mattina, nell’Aula Paolo VI, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza un gruppo di i bambini provenienti da diverse Nazione africane in occasione della “Giornata per l’Africa”, che si è celebrata lo scorso 25 maggio.

Pubblichiamo di seguito le parole di saluto che il Papa ha rivolto ai presenti nel corso dell’incontro:

Discorso del Santo Padre

Cari bambini e bambine, buongiorno! Bonjour! Good morning!

Sono contento di incontrarvi in occasione della celebrazione della Giornata dell’Africa. È bello vedervi, venuti da diversi Paesi, accompagnati dai vostri genitori e da alcuni Ambasciatori. Grazie, Signori Ambasciatori, di averli accompagnati. Li ringrazio per quello che fanno e, attraverso di loro, voglio dire grazie a tutti coloro che lavorano per la vostra crescita umana e spirituale.

La Giornata dell’Africa, celebrata nel giorno della commemorazione annuale della fondazione dell’Unione Africana, il 25 maggio 1963, rappresenta il simbolo della lotta dell’intero Continente per la liberazione, lo

sviluppo e il progresso economico e sociale, come pure per la valorizzazione e l'approfondimento del patrimonio culturale africano. Voi siete il segno di questa ricca diversità culturale. Vi invito ad avere l'audacia di essere "differenti", a testimoniare la bellezza della generosità, del servizio, della purezza, del coraggio, del perdono, della lotta per la giustizia e il bene comune, dell'amore per i poveri, dell'amicizia sociale (cfr Esort. ap. *Christus vivit*, 36).

La vostra cara terra africana sta affrontando sfide enormi, come quelle del terrorismo, del malgoverno, della corruzione, della massiccia disoccupazione giovanile, delle migrazioni, dei conflitti intercomunitari, della crisi climatica e alimentare... In questo contesto, potreste sentirvi impotenti e scoraggiati e dire a voi stessi che il futuro è cupo e senza prospettive. Ma voi siete giovani, portate dentro di voi molti talenti, coltivate grandi ambizioni, avete grandi sogni: seguite i grandi sogni! Cari amici, questo vorrei dire a ciascuno di voi: «non rinunciare mai ai tuoi sogni, non seppellire mai definitivamente una vocazione, non darti mai per vinto. Continua sempre a cercare, come minimo, modalità parziali o imperfette di vivere ciò che nel tuo discernimento riconosci come un'autentica vocazione» (*ibid.*, 272). Una delle ricchezze dell'Africa è la spiccata intelligenza dei suoi giovani. Davvero, voi siete intelligenti, intelligenti! Il vostro impegno negli studi possa contribuire allo sviluppo umano e integrale della società. Mi viene da pensare anche ai bambini-soldato, ai bambini vittime di ogni tipo di conflitto che hanno bisogno della vostra amicizia: siate loro vicini, così che non si sentano respinti e stigmatizzati.

Cari giovani, un'altra cosa molto importante: lasciatevi illuminare dai consigli e dalla testimonianza degli anziani. Il dialogo con le radici, il dialogo con gli anziani, con i nonni, con chi è venuto prima di noi, ci permette di andare avanti. Pensiamo a una delle grandi sfide della vita: la lotta per la pace. Lo sapete bene, stiamo attraversando momenti difficili, con la nostra umanità che si trova in pericolo. Siamo in grave pericolo. Vivete dunque la pace attorno a voi e dentro di voi. Siate ambasciatori di pace, perché il mondo riscopra la bellezza dell'amore, del vivere insieme, della fraternità, e della solidarietà.

Con la mia benedizione accompagno tutti voi, come pure le vostre famiglie e l'intera gioventù africana. E, per favore, non dimenticatevi di pregare per me, ne ho bisogno. Grazie!

[00893-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Chers enfants, bonjour! Bonjour! Good morning!

Je suis heureux de vous rencontrer à l'occasion de la célébration de la Journée de l'Afrique. C'est beau de vous voir, venus de différents pays et accompagnés de vos parents et de quelques Ambassadeurs. Merci, Messieurs les Ambassadeurs, de les avoir accompagnés. Je les remercie pour ce qu'ils font et, à travers eux, je veux dire merci à tous ceux qui œuvrent pour votre croissance humaine et spirituelle.

La Journée de l'Afrique, célébrée le jour de la commémoration annuelle de la fondation de l'Union africaine, le 25 mai 1963, représente le symbole du combat de tout le continent africain pour la libération, le développement et le progrès économique et social, en plus de la valorisation et l'exploitation de la richesse culturelle africaine. Vous êtes le signe de cette riche diversité culturelle. Je vous invite à oser être "différents", à témoigner de la beauté de la générosité, du service, de la pureté, du courage, du pardon, de la lutte pour la justice et le bien commun, de l'amour des pauvres, de l'amitié sociale. (cf. *Christus vivit*, n. 36).

Votre chère terre africaine fait face à d'énormes défis tels que le terrorisme, la mauvaise gouvernance, la corruption, le chômage massif des jeunes, les migrations, les conflits intercommunautaires, la crise climatique et alimentaire, etc. Dans ce contexte, vous pouvez vous sentir impuissants et découragés, et vous dire que votre avenir est sombre et sans perspectives. Mais vous êtes jeunes, vous portez en vous pleins de talents, vous cultivez de grandes ambitions, vous avez de grands rêves, poursuivez-les. Mes chers amis, je voudrais dire ceci

à chacun de vous: «Ne renonce jamais à tes rêves, n'enterre jamais définitivement une vocation, ne te donne jamais pour vaincu. Continue toujours à chercher, au moins, de manière partielle ou imparfaite, à vivre ce que dans ton discernement tu reconnais comme une véritable vocation» (*Ibid.*, n. 272). L'une des richesses de l'Afrique est sa jeunesse dotée d'une grande intelligence. Vraiment, vous êtes intelligents, intelligents! Que votre engagement dans les études puisse servir au développement humain intégral de votre société. Je pense aussi aux enfants soldats, aux enfants victimes de conflits de tout genre qui ont besoin de votre amitié. Soyez proches d'eux afin qu'ils ne se sentent pas rejetés et stigmatisés.

Chers jeunes, une autre chose très importante: laisse-toi éclairer par les conseils et le témoignage des anciens. Dialoguer avec les racines, le dialogue avec les personnes âgées, avec les grands-parents, avec ceux qui nous ont précédés, nous permet d'aller de l'avant. Chers jeunes, l'un des combats dans la vie est le combat pour la paix. Vous le savez bien, nous vivons des moments difficiles avec notre humanité qui est en grand péril. Nous sommes en grave péril. Alors vivez cette paix autour de vous et en vous. Soyez donc des ambassadeurs de la paix pour que notre monde redécouvre la beauté de l'amour, du vivre ensemble, de la fraternité et² de la solidarité.

Je vous accompagne tous avec ma Bénédiction, ainsi que vos familles et toute la jeunesse africaine. Et s'il vous plaît, n'oubliez pas de prier pour moi, j'en ai besoin. Merci!

[00893-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Dear friends, bonjour, good morning!

I am happy to meet with you on this celebration of Africa Day. It is wonderful to see you, coming as you do from various countries, accompanied by your parents and a number of Ambassadors, whom I thank for having come with you. I thank them also for what they do and, through them, I want to thank all those who work for your human and spiritual growth.

Africa Day, celebrated on the annual commemoration of the founding of the African Union on 25 May 1963, is a symbol of the struggle of the entire African continent for liberation, development, and economic and social progress, as well as for the strengthening and deepening of Africa's cultural patrimony. You are the sign of this rich cultural diversity. I invite you to dare to be "different", to bear witness to the beauty of generosity, service, purity, courage, forgiveness, the struggle for justice and the common good, love for the poor, and social friendship. (cf. *Christus Vivit*, 36).

Your beloved African continent is facing enormous challenges such as terrorism, bad governance, corruption, massive youth unemployment, migration, conflicts between communities and the climate and food crisis, among others. In this context, you may feel helpless and discouraged, and think that your future is bleak and without prospects. Yet you are young and richly talented, you have lofty ambitions and great dreams: pursue them. My dear friends, I want to say to each of you: "Never give up on your dreams, never completely bury a calling, and never accept defeat. Keep seeking at least partial or imperfect ways to live what you have discerned to be your real calling" (*ibid.*, 272). One of Africa's riches is the keen intelligence of its young people. Indeed, you are very intelligent! May your commitment to studies contribute to the human and integral development of society. I think also of child soldiers and of the children who are victims of all kinds of conflicts and who need your friendship. Be close to them so that they do not feel rejected and stigmatized.

Dear young people, I want to make another very important point: Let the advice and witness of your elders enlighten you. Dialoguing with our roots, dialoguing with our elders and with our grandparents, with those who came before us, allows us to move forward. One of the challenges of life is the struggle for peace. As you well know, we are living in difficult times, with our human race in great danger. We are in grave danger. So live peace

around you and within you. Be ambassadors of peace, so that the world can rediscover the beauty of love, of living together, of fraternity and solidarity.

With my Blessing I accompany you, your families and all the young people of Africa. And I ask you, please, to remember to pray for me, because I need it. Thank you!

[00893-EN.01] [Original text: Italian]

[B0406-XX.01]
